

Marek NEKULA, Stefan M. NEWERKLA: Editorial — 7

Wissenschaftliche Beiträge

Themenschwerpunkt: Tschechisch im deutschsprachigen Umfeld

Agnes KIM: „Vondrak, Vortel, Viplaschil“: Tschechische Familiennamen in Wien — 13

Maria SCHINKO: Die tschechische Sprache im Gymnasialwesen der deutschsprachigen Stadt Brünn (Brno) zwischen 1848 und 1918 — 41

Marek NEKULA: Sprachideologien und Sprachmanagement in sprachbiographischen Interviews: Sprecher mit tschechischem Migrationshintergrund in Bayern — 63

Aneta BUČKOVÁ: Syntaktische Musterreplikationen bei deutsch-tschechischen Bilingualen: Ein gebrauchsbasierter Ansatz — 83

Kateřina ŠICHOVÁ: Zur phraseologischen Kompetenz bei Herkunftssprechern des Tschechischen — 111

Essays & Berichte

Karl Erich GRÖZINGER: „Jüdische Literatur in deutschem Kostüm?“ — 147

David SOGEL: PRAGESTT – X. Jubiläumsjahrgang — 161

Rezensionen

Klaas-Hinrich EHLERS: *Geschichte der mecklenburgischen Regionalsprache seit dem Zweiten Weltkrieg. Varietätenkontakt zwischen Alteingesessenen und immigrierten Vertriebenen. Teil 1: Sprachsystemgeschichte.* Berlin u. a.: Peter Lang, 2018 (Marko Neumann) — 167

- Barbara MERTINS: *Sprache und Kognition. Ereigniskonzeptualisierung im Deutschen und Tschechischen*. Berlin, Boston: de Gruyter, 2018 (Norbert Nübler) — 171
- Wolfgang MÜLLER, Jakob EBNER: *Das Gegenwort-Wörterbuch. Ein Kontrastwörterbuch mit Gebrauchshinweisen*. Berlin: de Gruyter, 2020 (Dalibor Zeman) — 180
- Harry WALTER: *Deutsche Sprichwörter. Historisch-etymologische Skizzen mit europäischen Äquivalenten*. Hamburg: Dr. Kovač, 2021 (Dalibor Zeman) — 183
- Ota KONRÁD: *Geisteswissenschaften im Umbruch. Die Fächer Geschichte, Germanistik und Slawistik an der Deutschen Universität Prag 1918-1945*. Berlin: Lang, 2020 (Steffen Höhne) — 188
- Jiří GRUŠA, Karel KRAUS, Josef BALVÍN: *Překlady a adaptace. Dílo Jiřího Gruši [Übersetzungen und Adaptionen. Das Werk Jiří Grušas]*, Bd. VII. Hrsg. von Dalibor Dobiáš. Brno: Barrister & Principal, 2019 (Zdeněk Mareček) — 192
- Adressen der Autoren und Herausgeber — 197